

LUNA NOIEMBRIE, ZIUA ÎNTÂI

STIHURI PROSOMICE DIN SLUJBA

Sfântului Noului Cuvios Mucenic

IACOV ACHIORITUL

și a Sfântului

DAVID DIN EVIA

Tălmăcirea a fost făcută ținând canoanele imnografiei bisericești



Traducerea stihirilor s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.
Stihirile prosomice sunt alcătuiți cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean
Tehnoredactarea: Mihai Telescu



LUNA NOIEMBRIE, ZIUA ÎNTÂI

LA VECERNIE

La Doamne, strigat-am..., punem 6 stihiri, 3 ale Sfântului Iacov și 3 ale Sfântului David

Ale Sfântului Iacov, glasul al 4-lea, asemenea cu: *Cel ce de sus...* (Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθείς)

Pe Dumnezeu L-ai chemat,' cinstite Iacov,
încă din pruncie cu dor prin purtarea ta' și ți-a răspuns cu puterea Lui,
ca în dreptate' să te păzești de toate ispitele
și, lepădând lumea, fugit-ai la liniște' lucrând, Părinte, smerenia
cu osteneală,' cea care crește toate virtuțile,' slugă preabună dovedindu-te,
înfiatu-te-a Domnul prin harul său,' dăruindu-te iarăși
călăuză credincioșilor.

După ce bine-ai luptat,' o mângâiere' care ne'ncetat creștea în a ta inimă
ți-a mijlocit bucuria ei,' dar și iubire' de Dumnezeu și către aproapele,
și, câte puțin, în chip străin preschimbându-s-a' într-o lumină lăuntrică,
lină și dulce,' ce te-a purtat grabnic mai presus de cer,
iar la sfârșit, Sfinte, văzutu-L-ai' într-o mare lumină pe Iisus Hristos,
la Acela solește' pentru sufletele tuturor.

Minte având cu ochi mulți,' ca heruvimii,
tron dumnezeiesc devenitu-ți-a sufletul,' sălășluindu-L în inimă
pe Cel ce viață' ne-a dăruit prin răstignirea Lui.
Și nu de la oameni, ci Domnul chemându-te,' ți-ai părăsit, Sfinte, liniștea
spre luminarea' celor ce luptă cu întunericul,' iar la sfârșit mărturisitu-L-ai
pe Hristos înaintea păgânilor,' la Acela solește' pentru sufletele tuturor.

Altele, ale Sfântului David, glasul al 2-lea, asemena cu: Când de pe lemn... (Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου)

Când ai înflorit înmiresmat' dintr-o rădăcină sfințită,' David slăvitule,
prunc fiind, pe tine Dumnezeu cuprinsu-te-a' și la cuget, prin Duhul Sfânt,
bătrân și cuminte' și plin de sfințenie' te-a arătat atunci,
iar când, ca bărbat, tu ajuns-ai' la duhovniceasca măsură,
toți te-au cunoscut dreptar virtuților.

Când în strălucire l-ai văzut' pe Botezătorul, Cinstite,
și te-a chemat să-l urmezi,' cu înțelepciune de bătrân pornitu-te-ai
și lumina aceluia' la toți strălucind-o,' chip al vieții fără trup' tu arătat-te-ai.
Sfinte, mijlocește la Domnul' să ne dea tuturor slava
Împărăției celei veșnice.

Când a vrut preabunul Dumnezeu' în Evia să te așeze,' Preaminunatule,
loc să mângâi suflete ai ridicat atunci,' a monahilor laudă,
și-a celor din lume' drept îndrumător ai fost' cu-nvățătura ta,
iară pe cei care îți cântă' și cinstesc a ta pomenire
apără-i în toate-mprejurările.

TROPARUL

Sfântului Noului Cuvios Mucenic Iacov

Glasul al 5-lea, asemenea cu: *Pe Cuvântul cel veşnic...* (Τὸν συνάναρχον Λόγον)

Ale trupului pofte' dispreţuindu-le' şi-n ne'nserata lumină
pe-al minţii Mire aflând,' învistieritu-L-ai adânc' în tainiţa inimii
şi te-ai făcut prealuminat,' sfânt lăcaş lui Dumnezeu
vădindu-te ca alt Moise' şi-alt Mergător-înainte,
Iacove, de-Dumnezeu-purtătorule.



La Vecernie. Stihirile Prosomice Ale Sfântului Iacov.

Glasul al 4-lea. Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Glas  Bov 

Pe Dum ne ze eu L-ai che mat cin sti te Ia cov  în
că din prun ci e cu dor prin pur ta rea ta  și ți-a răs pu uns cu
pu te rea Lui ca în drep ta te  să te pă ze ești de toa a
te is pi te le și le pă dând lu mea fu gi t-ai la li niș te  lu
crând Pă ri in te sme re ni a cu os te nea lă  cea ca re
cre eș te toa a te vir tu ți le  slu gă prea bu u nă ă do ve
din du te  în fi a tu te-a Dom nul prin ha rul său  dă
ru in du te ia a a răși  că lă u ză cre din cio și lor 
Du pă ce bi i ne-ai lup tat o mân gă ie re  ca
re ne'n ce tat creș tea în a ta i ni mă  ți-a mij lo ci it bu cu
ri a ei dar și iu bi re  de Dum ne ze eu și că ă tre
a proa pe le și câ te pu țin în chip stră in pre schim ba tu s-a 

în tr-o lu mi i nă lă un tri că li nă și dul ce ^π ce te-a
 pur ta at grab nic mai pre sus de cer ⁶ iar la sfâr și it Sfi
 in te vă zu tu L-ai ^π în tr-o ma re lu mi nă pe Ii sus Hris tos
 la A ce la so le e eş te ^Δ pen tru su fle te le tu tu ror ⁶
M in te a vâ ând cu ochi mulți ca he ru vi mii ⁶ tron
 dum ne ze iesc de ve ni tu ți-a su fle tul ⁶ să lăș lu i in du-L
 în i ni mă pe Cel ce via ță ^π ne-a dă ru i it pri in răs
 tig ni rea Lui și nu de la oa meni ci Dom nul che mân du te ⁶ ți-ai pă
 ră si it Sfin te li niș tea spre lu mi na rea ^π ce lor ce
 lu up tă cu în tu ne ri cul ⁶ iar la sfâr și it mă ăr tu
 ri si tu L-ai ^π pe Hris tos î na in tea pă gâ ni lor ^Δ la
 A ce la so le e eş te ^Δ pen tru su fle te le tu tu ror ⁶

Aceleași stihiri. Pe larg.

Glas  Bov 

Pe Dum ne ze e e eu L-ai che mat ci in sti te e Ia
a a cov  în că din pru un ci i e cu dor pri in
pur ta rea ta a  și ți-a răs puns cu pu te e rea
Lu u ui ca a î în dre ep ta te e  să te pă ze ești de
toa te e is pi te le e  și le pă dâ ând lu u mea
fu gi t-a ai la li ni ște e  lu crând Pă rin te
sme re ni a a a cu u os te e nea lă ă  cea ca re
cre eș te toa te e vir tu ți le e  slu gă prea
bu u u nă ă  do ve din du u te  în fi a tu
te-a a Dom nu ul prin ha ru ul să ău dă ă ru i in
du u te e ia a a ră ăși că lă u u u ză cre e di in
cio și lo or 

Du pă ce bi i i i ne-ai lup tat o o mân gă â ie

e e re ⁶ca re ne'n ce e ta at cre ștea în a a

ta a i ni mă ă ⁶ți-a mij lo cit bu cu ri i a

e e ei da ar și i iu u bi re e ^π de Dum ne ze eu și

că tre e a proa pe le e ⁶și câ te pu u ți in în

chip stră in pre e schim ba tu s-a a ⁶în tr-o lu mi nă

lă un tri că ă ă li i nă și i dul ce e ^π ce te-a pur

ta at grab nic ma ai pre sus de ce er ⁶iar la sfâr

și i it Sfi in te vă zu tu u L-ai ^π în tr-o ma re

lu u mi nă ă pe I i sus Hri is to os la a

A ce e la a so o le e eș te e pen tru su u u fle

te e le e tu tu ro or ⁶

Min te a vâ â â ând cu ochi mulți ca a he ru u vi

i i mii ⁶tron dum ne ze e ie esc de ve ni tu u

ți-a su fle tu ul ⁶ să lăș lu in du-L în i i ni
 mă ă ă pe e Ce el ce e via ță ^π ă ⁹ ne-a dă ru i i i it
 prin ră ăș tig ni rea Lu ui ⁶ și nu de la a oa a meni
 ci Dom nu ul che mân du te e ⁶ ți-ai pă ră sit Sfin
 te li niș tea a a spre e lu mi i na rea a ^π ⁹ ce lor ce
 lu up tă cu î în tu ne ri cu ul ⁶ ^λ iar la sfâr
 și i it mă ăr tu ri si tu u L-ai ^π ⁹ pe Hris tos î
 na a in tea a pă gă ni i lo or la a A ce e
 la a so o le e eș te e pen tru su u u fle te e le e
 tu tu ro or ⁶ ^λ

Alte Stihiri Prosomice. Ale Sfântului David.
Glasul al 2-lea. Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Glas  Δt 

C â ând ai în flo rit în mi res mat  din tr-o ră dă

 ci nă sfin ți i tă Da vid slă vi i tu u le  prunc fi

ind pe ti ne Dum ne zeu cu pri in su u te-a  și la cu get

prin Du hul Sfânt bă trăn și cu mi in te  și pli in de sfin țe ni e te-a

A ră ta at a a tunci  ia arcând ca băr bat tu a ju un s-ai

la du hov ni ceas ca mă su ră  toți te-au cu nos cut drep tar vir

tu ți lor 

C â ând în stră lu ci re l-ai vă zut  pe Bo te ză

to rul Cin sti i te și te-a che ma at să-l ur mezi  cu în

țe lep ciu ne de bă trăn por ni i tu u te-ai  și lu mi na A ce lu

ia la toți stră lu ci in d-o  chip al vie ții fă ră trup tu a ră

ta a tu u te-ai  sfi in te mij lo ceș te la Do om nul să ne

dea a tu tu ror sla va  Îm pă ră ți ei ce lei veș ni ce 

C â ând a vrut prea bu nul Dum ne zeu  în E vi a

să te a șa e ze Prea mi nu na a tu u le  loc să mân gâi

su fle te ai ri di ca at a a tunci  a mo na hi lor la u dă

și-a ce lor din lu u me  drept în dru mă tor ai fost cu'n vă ță
 tu u ra a ta  ia a ră pe cei ca re îți câ ân tă  și
 cin stesc a ta po me ni re  a pă ră-i în toa te'm pre ju ră
 ri le 

Aceleași stihiri. Pe larg.

Glas  Δı 

C â â â â ând ai î î în flo o rit î în mi
 i re e es mat  di in tr-o ră dă ci nă ă sfi in ți
 i i tă  Da vi id slă ă vi i i tu u u le 
 pru u u unc fi ind pe e ti ne e Dum ne ze eu cu pri i
 in su u u u te-a  și la cu u u ge et prin Du hul Sfâ â
 ânt bă trân și i cu u mi i in te  și pli i i i in de
 sfi in țe ni i e te-a A ră ta a at a a a a tunci  iar
 câ â â â ând ca băr bat tu u a a ju u un s-ai  la a

a du hov ni ceas ca mă su u u ră toți te-au cu nos
 cu ut drep tar vi ir tu u ți i i lor
 C â â â â ând în stră ă ă lu u ci re e l-a
 ai vă ă ă zut pe e Bo te ză to ru ul Ci in sti
 i i te și te-a a che e ma a at să-l u ur mezi
 cu u u u în țe le ep ciu ne e de bă trâ ân por ni i
 i tu u u u te-ai și lu mi i i na a A ce lu ia a
 a la toți stră ă lu u ci in i d-o chi i i ip al vie ți ii
 fă ră ă trup tu a ră ta a a tu u u u te-ai sfin
 te e e e e mij lo ceș te e la a Do o om nul să ă
 ă ne dea a tu tu ror sla a a va Îm pă ră
 ți i ei ce le ei ve eș ni i i ce
 C â â â â ând a vru u ut prea a bu nu ul Du
 um ne e e zeu î în E vi a să te e a a še


 e e ze  Prea mi i nu u na a a tu u u le 

 lo o o oc să mân gă âi su fle e te ai ri i di ca a

 at a a a a tunci  a mo na a a hi i lor la u dă ă

 ă și-a ce lo or di in lu u u me  dre e e ept în dru mă

 ă tor a ai fost cu'n vă ță tu u u ra a a a ta  ia

 ră ă ă ă ă pe cei ca re e î îți câ â ân tă  și i

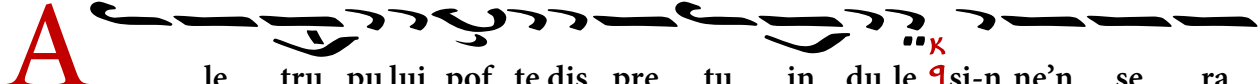
 i cin stesc a ta po me ni i i re a pă ră-i în

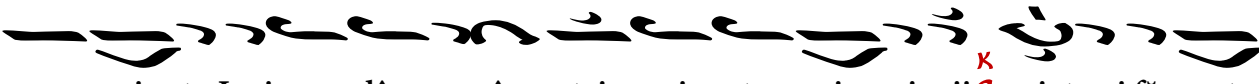
 toa a te'm pre ju u ră ă ri i i le 

Troparul Sfântului Iacov.

Glasul al 5-lea. Pre Cuvântul (Τὸν συνάναρχον Λόγον).

Glas  Ke 


A le tru pului po f te dis pre ți in du le  și-n ne'n se ra

 ta lu mi i nă pe-al min ții Mi i re a flând  în vis ti

 e ri tu L-ai a dânc în tai ni ța i ni mii  și te-ai fă cut

prea lu mi nat sfânt lă caș lui Dum ne zeu vă di in du te ca alt

Moi se ^κși-alt Mer gă tor î na i in te Ia co ve de Dum ne

zeu pur tă to o ru u le ^κ